CHÍNH SÁCH VỀ BẢO VỆ VÀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN
PERSONAL DATA PROTECTION AND PROCESSING POLICY
(Dành cho Cổ Đông/For Shareholders)

Nhằm bảo vệ dữ liệu cá nhân của Quý Cổ Đông của HDBank và tuân thủ quy định pháp luật, HDBank ban hành và thực hiện Chính sách về bảo vệ và xử lý dữ liệu cá nhân (sau đây goi tắt là "Chính Sách") với nội dung cụ thể như sau:

For the purpose of protecting the personal data of HDBank's Shareholders and complying with applicable laws, HDBank hereby issues and implements the Personal Data Protection and Processing Policy (hereinafter referred to as the "Policy") with the following contents:

Điều 1. Định nghĩa và giải thích từ ngữ
Article 1. Definitions and Interpretation

1.1. HDBank: là Ngân hàng TMCP Phát triển TP. Hồ Chí Minh, được thành lập hợp pháp và hoạt động tại Việt Nam.
"HDBank": refers to Ho Chi Minh City Development Joint Stock Commercial Bank, duly established and operating in Vietnam.

1.2. Chủ thể dữ liệu cá nhân: là người được dữ liệu cá nhân phản ánh, bao gồm tất cả các Cổ Đông là cá nhân, người đại diện theo pháp luật hoặc người đại diện theo ủy quyền của Cổ Đông là tổ chức hoặc cá nhân là người được Cổ Đông ủy quyền tham dự và biểu quyết tại Đại hội đồng cổ đông của HDBank... có các hoạt động trao đổi, tương tác, tìm hiểu, truy cập, tham dự, biểu quyết tại Đại hội, có quan hệ pháp lý hoặc các mối quan hệ liên quan khác với HDBank và có dữ liệu cá nhân được HDBank xử lý.
"Personal data Subject": refers to an individual to whom personal data reflects, including all individual Shareholders; the legal representatives or authorized representatives of Shareholders that are organizations; or individuals authorized by Shareholders to attend and vote at the General Meeting of Shareholders of HDBank, who engage in communications, interactions, inquiries, access, attendance, and voting at such meetings, have legal or other relevant relationships with HDBank, and whose personal data is processed by HDBank.

1.3. Cổ Đông: là cá nhân, tổ chức sở hữu ít nhất một cổ phần của HDBank và có thể đồng thời là Chủ thể dữ liệu cá nhân và/hoặc là bên cung cấp dữ liệu cá nhân cho HDBank xử lý theo Chính Sách này.
"Shareholder": refers to an individual or organization that owns at least one share of HDBank and may also be a Personal Data Subject and/or a party providing personal data to HDBank for processing in accordance with this Policy.

1.4. Dữ liệu cá nhân ("DLCN"): là dữ liệu số hoặc thông tin dưới dạng khác xác định hoặc giúp xác định một con người cụ thể, bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm. Dữ liệu cá nhân sau khi khử nhận dạng không còn là dữ liệu cá nhân.
"Personal data": refers to digital data or information in other forms that identifies or assists the identification of a specific individual, including basic personal data and sensitive personal data. Personal data, once de-identified, is no longer considered personal data.

1.5. Dữ liệu cá nhân cơ bản: là DLCN phản ánh các yếu tố nhân thân, lai lịch phổ biến, thường xuyên sử dụng trong các giao dịch, quan hệ xã hội bao gồm: Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có); ngày, tháng, năm sinh; ngày, tháng, năm chết hoặc mất tích; giới tính; nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi thường trú, nơi tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, địa chỉ liên hệ; quốc tịch; hình ảnh (bản ghi âm, ghi hình) của cá nhân, thông tin có được từ các hệ thống giám sát an ninh (máy quay an ninh, CCTV[1]) tại HDBank; số điện thoại, số chứng minh nhân dân, số căn cước, căn cước công dân, số định danh cá nhân, số hộ chiếu, số giấy phép lái xe, số biển số xe, số mã số thuế cá nhân, số bảo hiểm xã hội, số thẻ bảo hiểm y tế; tình trạng hôn nhân; thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, con cái, vợ chồng); thông tin về tài khoản số của cá nhân; các thông tin khác gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể mà không phải là DLCN nhạy cảm, các dữ liệu khác theo quy định pháp luật và quy định HDBank.
"Basic personal data": refers to personal data reflecting common personal and background factors, which is frequently used in transactions and social relations, including: surname, middle name and given name at birth, other names (if any); date, month and year of birth; date, month and year of death or missing status; gender; place of birth, place of birth registration, place of permanent residence, place of temporary residence, current place of residence, hometown, contact address; nationality; images (audio recordings, video recordings) of the individual, information obtained from security surveillance systems (security cameras, CCTV[1]) at HDBank; phone number; identity card number, citizen identification number, personal identification number, passport number, driver's license number, vehicle license plate number, personal tax identification number, social insurance number, health insurance card number; marital status; information on family relationships (parents, children, spouse); information on the individual's digital accounts; other information associated with a specific individual or enabling the identification of a specific individual which does not constitute Sensitive Personal data; other data as prescribed by law and HDBank's regulations.

1.6. Dữ liệu cá nhân nhạy cảm: là DLCN gắn liền với quyền riêng tư của cá nhân mà khi bị xâm phạm sẽ gây ảnh hưởng trực tiếp tới quyền và lợi ích hợp pháp của của cơ quan, tổ chức, cá nhân, bao gồm: tình trạng sức khỏe; thông tin về đời sống riêng tư, bí mật cá nhân, bí mật gia đình; dữ liệu sinh trắc học, đặc điểm di truyền; dữ liệu về tội phạm, vi phạm pháp luật được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật; tôn giáo, tín ngưỡng, dân tộc; thông tin tên đăng nhập và mật khẩu truy cập tài khoản định danh điện tử của cá nhân; hình ảnh thẻ căn cước, thẻ căn cước công dân, chứng minh nhân dân tên đăng nhập, mật khẩu truy cập của tài khoản ngân hàng; thông tin thẻ ngân hàng, dữ liệu về lịch sử giao dịch của tài khoản ngân hàng; thông tin tài chính, tín dụng và các thông tin về hoạt động, lịch sử giao dịch tài chính, chứng khoán, bảo hiểm của Quý Cổ Đông tại các tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán, chứng khoán, bảo hiểm, các tổ chức được phép khác; dữ liệu về vị trí của cá nhân được xác định qua dịch vụ định vị; dữ liệu về hành vi, hoạt động sử dụng dịch vụ viễn thông, mạng xã hội, dịch vụ truyền thông trực tuyến và các dịch vụ khác trên không gian mạng; DLCN khác theo quy định pháp luật, dữ liệu được pháp luật quy định cần giữ bí mật hoặc cần có biện pháp bảo mật cần thiết.
"Sensitive personal data": refers to personal data associated with an individual's privacy, the infringement of which may directly affect the lawful rights and interests of agencies, organizations and individuals, including: health status; information on private life, personal secrets, family secrets; biometric data, genetic characteristics; data on crimes and legal violations collected and

[1] CCTV (Closed Circuit Television) là camera quan sát thực hiện nhiệm vụ ghi hình, xử lý các hình ảnh thu được, sau đó truyền tải dữ liệu video đến màn hình theo dõi để người dùng truy cập và quan sát.
CCTV (Closed Circuit Television) is a surveillance camera system that performs the task of recording and processing captured images, then transmitting video data to a monitoring screen for users to access and observe.

stored by law enforcement authorities; religion, beliefs, ethnicity; information on usernames and passwords for access to the individual's electronic identification accounts; images of identity cards, citizen identity cards, identity cards; usernames and passwords for access to bank accounts; bank card information, data on transaction history of bank accounts; financial and credit information and information on financial, securities and insurance activities and transaction history of the Shareholder at credit institutions, foreign bank branches, payment intermediary service providers, securities companies, insurance companies and other licensed organizations; data on the individual's location determined through positioning services; data on behavior and activities in using telecommunications services, social networks, online communication services and other services in cyberspace; other personal data as prescribed by law; data required by law to be kept confidential or subject to necessary security measures.

1.7. Xử lý dữ liệu cá nhân: là hoạt động tác động đến DLCN, bao gồm một hoặc nhiều hoạt động như sau: thu thập, phân tích, tổng hợp, mã hóa, giải mã, chỉnh sửa, xóa, hủy, khử nhận dạng, cung cấp, công khai, chuyển giao DLCN và hoạt động khác tác động đến DLCN.

"Personal data processing": refers to activities that affect personal data, including one or more than one of the following activities: collecting, analyzing, synthesizing, encrypting, decrypting, rectifying, deleting, destroying, de-identifying, providing, disclosing and transferring personal data, and other activities that affect personal data.

1.8. Bên kiểm soát dữ liệu cá nhân: là cơ quan, tổ chức, cá nhân quyết định mục đích và phương tiện xử lý DLCN.

"Personal data controller: means an agency, organization or individual that decides the purpose and means of personal data processing.

1.9. Bên xử lý dữ liệu cá nhân: là cơ quan, tổ chức, cá nhân thực hiện việc xử lý DLCN theo yêu cầu của Bên kiểm soát DLCN hoặc Bên kiểm soát và xử lý DLCN thông qua hợp đồng.

"Personal data processor": means an agency, organization or individual that conducts personal data processing at the request of a Personal data controller or a Personal data controlling and processing party under a contract.

1.10. Bên kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân: là cơ quan, tổ chức, cá nhân quyết định mục đích, phương tiện và trực tiếp xử lý DLCN.

"Personal data controlling and processing party": means an agency, organization or individual that decides the purpose and means of personal data processing and directly processes personal data.

1.11. Bên thứ ba: là tổ chức, cá nhân ngoài Chủ thể DLCN, Bên kiểm soát DLCN, Bên xử lý DLCN, Bên Kiểm soát và xử lý DLCN tham gia vào việc xử lý DLCN.

"Third party": means an organization or individual other than the Personal data Subject, Personal data controller, Personal data controlling and processing party or Personal data processor that participates in personal data processing in accordance with law.

1.12. Xử lý DLCN tự động: là hình thức xử lý DLCN được thực hiện bằng phương tiện điện tử nhằm đánh giá, phân tích, dự đoán hoạt động của một con người cụ thể, như: thói quen, sở thích, mức độ tin cậy, hành vi, địa điểm, xu hướng, năng lực và các trường hợp khác. DLCN của Chủ thể DLCN có thể bị xử lý tự động khi Chủ thể DLCN sử dụng website, ứng dụng trên thiết bị di động và các phương tiện liên lạc khác của HDBank như địa chỉ IP, cookie(s), mã thiết bị…, sử dụng chữ ký số cá nhân trên các chương trình, ứng dụng của HDBank và các nguồn thông tin được truy cập; trong quá trình HDBank vận hành, quản lý thẻ của Chủ thể DLCN và/hoặc khi Chủ thể DLCN sử dụng thẻ để thực hiện giao dịch thanh toán;

"Automated Personal data Processing": means a form of personal data processing carried out by electronic means for the purpose of evaluating, analyzing and predicting the activities of a specific individual, such as habits, preferences, reliability, behavior, location, trends, capacity and other similar cases. The personal data of the Personal data Subject may be processed automatically when the Personal data Subject uses HDBank's websites, mobile device applications and other communication means, such as IP address, cookie(s), device identifiers, etc.; uses personal digital signatures on HDBank's programs and applications and accessed information sources; in the course of HDBank's operation and management of the Personal data Subject's cards and/or when the Personal data Subject uses cards to conduct payment transactions.

1.13. Các thuật ngữ không được định nghĩa tại Chính Sách này được hiểu theo quy định của HDBank, Luật Bảo vệ dữ liệu cá nhân và các văn bản pháp luật có liên quan trong từng thời kỳ.

Terms not defined in this Policy shall be construed in accordance with HDBank's regulations, the laws on personal data protection, and other relevant laws and legal documents in force from time to time.

Điều 2. Sự đồng ý của Quý Cổ Đông và nguyên tắc xử lý DLCN

Article 2. Shareholder's Consent and Principles of personal data Processing

2.1. Sự đồng ý của Quý Cổ Đông được thực hiện bằng việc Quý Cổ Đông xác nhận bằng văn bản, hoặc bằng cuộc gọi ghi âm, hoặc đánh dấu, xác nhận vào ô đồng ý với Chính Sách (bao gồm sự đồng ý của Quý Cổ Đông bằng phương tiện điện tử), hoặc bằng cú pháp đồng ý qua tin nhắn điện thoại, hoặc Quý Cổ Đông chọn đồng ý qua thư điện tử, trên trang thông tin điện tử, nền tảng, ứng dụng có thiết lập kỹ thuật xin sự đồng ý, hoặc qua một hành động, phương thức khác hợp pháp. Trường hợp Quý Cổ Đông đã đồng ý để HDBank thực hiện thu thập, xử lý, cung cấp thông tin/dữ liệu trước đó Quý Cổ Đông có thể không xác nhận thêm. Sự đồng ý của Quý Cổ Đông sau đây được áp dụng đồng ý với từng mục đích xử lý DLCN tại Chính Sách.

The Shareholder consent of a Shareholder shall be expressed by the Shareholder's confirmation in writing, or via recorded telephone calls, or by ticking or confirming the consent box to this Policy (including consent given by electronic means), or by consent syntax via text messages, or by the Shareholder's selection of consent via email, on websites, platforms or applications with technical mechanisms for obtaining consent, or through other lawful actions or methods. Where the Shareholder has previously consented to HDBank's collection, processing and provision of information/data, the Shareholder may choose not to provide any further confirmation. The Shareholder's consent hereunder shall be deemed as consent given for each specific purpose of personal data processing as stipulated in this Policy.

2.2. Trên cơ sở thông báo Chính Sách này và/hoặc việc Quý Cổ Đông xác nhận Chính Sách theo quy định tại khoản 2.1, HDBank thông báo và Quý Cổ Đông xác nhận đã được HDBank thông báo rằng dữ liệu cần xử lý là DLCN nhạy cảm; Quý Cổ Đông xác nhận tự nguyện đồng ý và biết rõ HDBank là Bên kiểm soát dữ liệu hoặc Bên kiểm soát và xử lý dữ liệu (tùy từng trường hợp cụ thể) và

HDBank được toàn quyền xử lý DLCN Quý Cổ Đông cung cấp cho HDBank cho tất cả các DLCN, phương tiện và mục đích xử lý dữ liệu theo quy định tại Chính sách này. Việc xử lý DLCN được HDBank thực hiện theo quyết định/quy định, chính sách của HDBank trong từng thời kỳ phù hợp với Chính sách này.

Based on HDBank's notification of this Policy and/or the Shareholder's confirmation of this Policy in accordance with Clause 2.1, HDBank hereby notifies and the Shareholder confirms that the data subject to processing includes Sensitive personal data; the Shareholder voluntarily consents and clearly acknowledges that HDBank acts as the Personal data controller or the Personal data controlling and processing party (as applicable), and that HDBank is fully entitled to process the Shareholder's personal data provided to HDBank, in respect of all categories of Personal data, processing means and processing purposes as stipulated in this Policy. The processing of oersonal data shall be carried out by HDBank in accordance with HDBank's decisions/regulations and policies from time to time, in compliance with this Policy.

2.3. HDBank và Quý Cổ Đông tuân thủ các nguyên tắc sau khi thực hiện xử lý DLCN:

HDBank and the Shareholder shall comply with the following principles when processing personal data:

a. Cung cấp và xử lý DLCN phù hợp với quy định của pháp luật.

The provision and processing of personal data shall comply with applicable laws.

b. Thực hiện trong phạm vi Quý Cổ Đông biết và đồng ý, giới hạn trong phạm vi, mục đích cần xử lý DLCN theo Chính sách này.

Personal data shall be processed within the scope of the Shareholder's knowledge and consent, and limited to the scope and purposes necessary for processing in accordance with this Policy.

c. DLCN không được mua, bán dưới mọi hình thức, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.

Personal data shall not be bought or sold in any form, unless otherwise provided by law.

d. HDBank sẽ áp dụng các biện pháp bảo vệ, bảo mật DLCN của Quý Cổ Đông trong quá trình xử lý, bao gồm cả việc bảo vệ trước các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ DLCN và phòng, chống sự mất mát, phá hủy hoặc thiệt hại do sự cố, sử dụng các biện pháp kỹ thuật.

HDBank shall apply measures to protect and ensure the security of the Shareholder's personal data during the processing, including protection against violations of personal data protection regulations and prevention of loss, destruction or damage caused by incidents, by applying technical measures.

Điều 3. Quyền và nghĩa vụ của Quý Cổ Đông

Article 3. Rights and Obligations of the Shareholder

Việc thực hiện các quyền, nghĩa vụ của Quý Quý Cổ Đông trên cơ sở quy định pháp luật bảo vệ DLCN, chi tiết các quyền và nghĩa vụ của Quý Cổ Đông như sau:

The exercise of the Shareholder's rights and obligations shall be based on the laws on personal data protection. The specific rights and obligations of the Shareholder are as follows:

a. Quyền của Quý Cổ Đông/ *Rights of the Shareholder*

HDBank tôn trọng, nỗ lực để bảo vệ các quyền lợi hợp pháp của Quý Cổ Đông trong hoạt động xử lý DLCN, bao gồm:

HDBank respects and makes reasonable efforts to protect the Shareholder's lawful rights and interests in the processing of personal data, including:

i. Quyền được biết về hoạt động xử lý DLCN;

The right to be informed about personal data processing activities;

ii. Quyền đồng ý, không đồng ý hoặc yêu cầu rút lại sự đồng ý cho phép xử lý DLCN;

The right to give consent, refuse consent, or request withdrawal of consent to personal data processing;

iii. Quyền xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa DLCN;

The right to access, correct or request correction of Personal data;

iv. Quyền yêu cầu cung cấp, xóa, hạn chế xử lý DLCN; gửi yêu cầu phản đối xử lý DLCN;

The right to request provision, deletion, or restriction of the processing of Personal data; to submit objections to the processing of personal data;

v. Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện; yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật;

The right to file complaints and denunciations, initiate lawsuits, and request compensation for damage in accordance with law;

vi. Quyền yêu cầu cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan, tổ chức, cá nhân liên quan đến xử lý DLCN thực hiện các biện pháp, giải pháp bảo vệ DLCN của mình theo quy định của pháp luật.

The right to request competent authorities or agencies, organizations and individuals involved in personal data processing to apply measures and solutions to protect their personal data in accordance with law.

b. Khi thực hiện các quyền lợi hợp pháp của mình, Quý Cổ Đông hiểu và đồng ý rằng:

When exercising their lawful rights, the Shareholder understands and agrees that:

i. Bằng nỗ lực hợp lý, HDBank duy trì, thực hiện các biện pháp bảo vệ DLCN khỏi sự truy cập trái phép hoặc trái pháp luật và/hoặc sự phá hủy, mất, thiệt hại trong chừng mực quyền lợi chính đáng của Quý Cổ Đông, khả năng đáp ứng của hệ thống HDBank tại từng thời điểm và thời gian phù hợp với quy định pháp luật.

By making reasonable efforts, HDBank maintains and implements measures to protect personal data against unauthorized or unlawful access and/or destruction, loss or damage, to the extent of the Shareholder's legitimate interests, HDBank's system capacity at each time, and within timeframes appropriate to applicable laws.

ii. Các yêu cầu thực hiện quyền của Quý Cổ Đông phải thực hiện theo quy trình, thủ tục, biểu mẫu, chi phí phát sinh, trong thời gian giao dịch và ngày làm việc do HDBank quy định và/hoặc thông báo đến Quý Cổ Đông trong từng thời kỳ.

Requests for the exercise of the Shareholder's rights must be carried out in accordance with the processes, procedures, forms, incurred costs, transaction timeframes and working days as prescribed by HDBank and/or notified to the Shareholder from time to time.

iii. Đối với quyền yêu cầu rút lại sự đồng ý, hạn chế và phản đối xử lý DLCN, xóa DLCN, Quý Cổ Đông hiểu và đồng ý rằng việc thực hiện các quyền này có thể cần sự phối hợp của Bên xử lý DLCN và/hoặc Bên thứ ba có liên quan và khi đó, sẽ hoàn toàn phụ thuộc vào các hành động cần thiết và phù hợp của các Bên này. Quý Cổ Đông đồng ý miễn trừ cho HDBank khỏi tất cả các tranh chấp hay trách nhiệm liên quan tới việc Bên xử lý dữ liệu cá nhân, Bên thứ ba không thực hiện hoặc thực hiện không đầy đủ, kịp thời các yêu cầu hợp lệ của Quý Cổ Đông dẫn tới Quý Cổ Đông phải gánh chịu hoặc có nguy cơ sẽ phải gánh chịu thiệt hại (nếu có), trừ trường hợp HDBank truyền tải không kịp thời và không đúng, đầy đủ nội dung yêu cầu hợp lệ tới Bên xử lý dữ liệu cá nhân, Bên thứ ba đó. Việc Quý Cổ Đông yêu cầu rút lại sự đồng ý, yêu cầu hạn chế và/hoặc phản đối xử lý DLCN không áp dụng đối với hoạt động xử lý DLCN của HDBank và/hoặc Bên liên quan trước thời điểm Quý Cổ Đông yêu cầu rút lại sự đồng ý hoặc yêu cầu hạn chế xử lý DLCN.

With respect to the rights to withdraw consent, restrict and object to the processing ofpPersonal data, and delete personal data, the Shareholder understands and agrees that the exercise of such rights may require cooperation from the Personal data processor and/or relevant third parties and shall be entirely dependent on the necessary and appropriate actions of such parties. The Shareholder agrees to release HDBank from all disputes or liabilities arising from the failure or delay of the Personal data processor and/or third parties to perform valid requests of the Shareholder, resulting in or potentially resulting in damages to the Shareholder (if any), except where such failure or delay is due to HDBank's untimely or incorrect or incomplete transmission of the valid request to such Personal data rocessor or third party. The Shareholder's request to withdraw consent, restrict and/or object to the processing of personal data shall not apply to personal data processing activities conducted by HDBank and/or relevant parties prior to the time the Shareholder submits such request.

iv. Vì mục đích bảo mật, Quý Cổ Đông cần phải đưa ra yêu cầu của mình bằng văn bản hoặc sử dụng phương pháp khác (bao gồm cả dạng điện tử hoặc định dạng kiểm chứng được) để chứng minh và xác thực danh tính của Quý Cổ Đông. HDBank có quyền yêu cầu Quý Cổ Đông xác minh, xác thực danh tính trước khi xử lý yêu cầu của Quý Cổ Đông theo quy định của HDBank;

For security purposes, the Shareholder is required to submit their requests in writing or by other methods (including electronic or verifiable formats) to prove and authenticate the Shareholder's identity. HDBank has the right to request the Shareholder to verify and authenticate their identity before processing the Shareholder's request in accordance with HDBank's regulations.

v. Đối với yêu cầu xem, chỉnh sửa DLCN, Quý Cổ Đông hiểu và đồng ý rằng trong một số trường hợp vì lý do kỹ thuật, khả năng đáp ứng của hệ thống, cơ sở hạ tầng của HDBank, HDBank có thể yêu cầu Quý Cổ Đông xác minh loại DLCN yêu cầu xem, chỉnh sửa trước khi cung cấp thiết bị, kết nối, truy cập để Quý Cổ Đông thực hiện quyền chỉnh sửa DLCN theo quy định của HDBank trong từng thời kỳ.

With respect to requests for access to and correction of Personal data, the Shareholder understands and agrees that, in certain cases due to technical reasons and the system capacity and infrastructure of HDBank, HDBank may require the Shareholder to verify the category of Personal data requested for access or correction before providing devices, connections or access for the Shareholder to exercise the right to correct Personal data in accordance with HDBank's regulations from time to time.

3.1. Nghĩa vụ của Quý Cổ Đông/ *The Obligations of the Shareholder*

a. Tự bảo vệ DLCN của mình theo quy định của pháp luật.

To protect their own Personal data in accordance with applicable laws.

b. Tôn trọng, bảo vệ DLCN của người khác.

To respect and protect the Personal data of other individuals.

c. Cung cấp đầy đủ, chính xác DLCN cho HDBank và/hoặc các Bên liên quan đến xử lý DLCN theo Chính sách này và/hoặc khi đồng ý cho phép xử lý DLCN.

To provide complete and accurate Personal data to HDBank and/or parties involved in Personal data Processing in accordance with agreements, contracts and/or upon giving consent to Personal data Processing.

d. Chấp hành pháp luật về bảo vệ DLCN và tham gia phòng, chống hoạt động xâm phạm DLCN.

To comply with laws on personal data protection and participate in the prevention and combat of acts infringing upon Personal data.

e. Trường hợp Quý Cổ Đông cung cấp DLCN của cá nhân khác cho HDBank và/hoặc các Bên liên quan, Quý Cổ Đông có nghĩa vụ đảm bảo Chủ thể DLCN đó đã được Quý Cổ Đông thông báo, biết rõ và đồng ý về việc Quý Cổ Đông cung cấp DLCN cho HDBank và các chủ thể phát sinh hoạt động xử lý DLCN theo Chính sách này. Quý Cổ Đông đồng ý rằng trong trường hợp này, HDBank không có trách nhiệm phải thẩm định về tính hợp pháp, hợp lệ của sự đồng ý của các Chủ thể DLCN có DLCN do Quý Cổ Đông cung cấp cho HDBank và HDBank có đầy đủ quyền miễn trừ.

Where the Shareholder provides the Personal data of another individual to HDBank and/or relevant parties, the Shareholder is obligated to ensure that such Personal data Subject has been duly informed, clearly understands and consents to the Shareholder's provision of Personal data to HDBank and entities involved in Personal data Processing in accordance with this Policy. The Shareholder agrees that, in such case, HDBank shall not be responsible for verifying the legality or validity of the consent of the relevant Personal data Subjects whose Personal data is provided by the Shareholder, and HDBank shall be fully entitled to exemption from liability.

f. Khi thực hiện quyền và nghĩa vụ của mình, Quý Cổ Đông cam kết tuân thủ đầy đủ các nguyên tắc sau đây:

When exercising their rights and obligations, the Shareholder undertakes to fully comply with the following principles:

i. Tuân thủ nghĩa vụ của Chủ thể DLCN theo Chính Sách này, quy định của HDBank và quy định pháp luật trong từng thời kỳ. Việc thực hiện quyền và nghĩa vụ của Chủ thể DLCN phải nhằm mục đích bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của chính Chủ thể DLCN đó;

To comply with the obligations of the Personal data Subject under this Policy, HDBank's regulations and applicable laws from time to time. The exercise of the rights and obligations of the Personal data Subject must aim at protecting the lawful rights and interests of such Personal data Subject;

ii. Không được gây khó khăn, cản trở việc thực hiện quyền, nghĩa vụ của HDBank, Bên kiểm soát DLCN, Bên kiểm soát và xử lý DLCN, Bên xử lý DLCN;
Not to cause difficulties or obstruction to the exercise of rights and obligations of HDBank, the Personal data controller, the Personal data controlling and processing party, or the Personal data processor;

iii. Không được xâm phạm đến quyền, lợi ích hợp pháp của Nhà nước, cơ quan, tổ chức, cá nhân khác.
Not to infringe upon the lawful rights and interests of the State, agencies, organizations or other individuals.

g. Quý Cổ Đông đồng ý và hiểu rõ rằng trường hợp Quý Cổ Đông có văn bản rút lại sự đồng ý và/hoặc đề nghị HDBank xóa dữ liệu, hạn chế xử lý DLCN của Quý Cổ Đông làm ảnh hưởng đến việc tổ chức và triển khai Đại hội đồng cổ đông, mục đích xử lý dữ liệu cá nhân đối với Chủ thể DLCN theo Chính sách này, tùy thuộc vào tính chất yêu cầu của Quý Cổ Đông và Chủ thể DLCN, thì HDBank có quyền hạn chế, ngừng, hủy bỏ việcthực hiện các quyền tham dự và biểu quyết của Quý Cổ Đông và/hoặc Chủ thể DLCN vì HDBank không có đầy đủ các thông tin, dữ liệu để tiếp tục thực hiện các quyền này cho Quý Cổ Đông/Chủ thể DLCN. HDBank không chịu bất kỳ tổn thất nào phát sinh đối với Quý Cổ Đông và/hoặc Chủ thể DLCN trong trường hợp này.
The Shareholder acknowledges and agrees that, in the event the Shareholder submits a written request to withdraw consent and/or requests HDBank to delete or restrict the processing of the Shareholder's personal data, which affects the organization and conduct of the General Meeting of Shareholders or the purposes of personal data processing with respect to the Personal Data Subject under this Policy, then depending on the nature of such request from the Shareholder and/or the Personal Data Subject, HDBank shall have the right to restrict, suspend, or cancel the exercise of the rights to attend and vote at the General Meeting of Shareholders of the Shareholder and/or the Personal Data Subject, as HDBank may no longer have sufficient information or data to continue facilitating the exercise of such rights for the Shareholder and/or the Personal Data Subject.

h. *HDBank shall not be liable for any loss or damage incurred by the Shareholder and/or the Personal Data Subject in such circumstances.*Quý Cổ Đông hiểu rõ và đồng ý rằng HDBank được quyền dựa trên các nội dung mà Quý Cổ Đông đã chấp thuận, các điều khoản của Chính Sách này và các thỏa thuận liên quan để xác định phạm vi trách nhiệm, căn cứ pháp lý và phương thức xử lý, cũng như để xem xét, giải quyết và phản hồi các khiếu nại, khiếu kiện, yêu cầu của Quý Cổ Đông theo quy định của HDBank và quy định pháp luật.
The Shareholder fully understands and agrees that HDBank is entitled to rely on the contents consented to by the Shareholder, the provisions of this Policy and relevant agreements to determine the scope of liability, legal grounds and processing methods, as well as to review, handle and respond to the Shareholder's complaints, disputes and requests in accordance with HDBank's regulations and applicable laws.

i. Thông báo ngay tới HDBank nếu phát hiện hoặc nghi ngờ DLCN của bản thân bị lộ, có thể dẫn tới rủi ro, hạn chế khi thực hiện các quyền tham dự và biểu quyết của Quý Cổ Đông hoặc bất kỳ vi phạm nào về bảo vệ DLCN theo Chính Sách này mà Quý Cổ Đông có thể nhận biết được.
To promptly notify HDBank upon detecting or suspecting that their personal data has been disclosed, which may give rise to risks or limitations in the exercise of the Shareholder's rights to attend and vote, or upon becoming aware of any violations of personal data protection under this Policy.

j. Thường xuyên kiểm tra trên trang thông tin điện tử chính thức của HDBank để cập nhật và thực hiện theo bất kỳ thay đổi nào (nếu có) liên quan đến chính sách bảo vệ DLCN tại Chính Sách này.
To regularly check HDBank's official website to update themselves on and comply with any amendments (if any) related to personal data protection policies under this Policy.

Điều 4. Quyền và nghĩa vụ của HDBank

Article 4. Rights and Obligations of HDBank

4.1. Quyền của HDBank/ *Rights of HDBank*

a. Được quyền xử lý DLCN do Quý Cổ Đông cung cấp khi được Quý Cổ Đông đồng ý theo Chính Sách này.
To process the personal data provided by the Shareholder upon the Shareholder's consent in accordance with this Policy.

b. Được quyền yêu cầu Quý Cổ Đông cung cấp đầy đủ và chính xác DLCN của Quý Cổ Đông theo Chính Sách này.
To request the Shareholder to provide complete and accurate personal data in accordance with this Policy.

c. Được quyền từ chối bằng văn bản đối với yêu cầu của Quý Cổ Đông về việc rút lại sự đồng ý, chỉnh sửa, xóa, hủy dữ liệu, hạn chế xử lý dữ liệu, cung cấp DLCN, phản đối xử lý dữ liệu của Quý Cổ Đông theo quy định pháp luật.
To refuse, in writing, the Shareholder's requests for withdrawal of consent, correction, deletion, destruction of data, restriction of data processing, provision of personal data, or objection to data processing, in accordance with applicable laws.

d. Được quyền miễn trừ nghĩa vụ và trách nhiệm trong trường hợp Quý Cổ Đông cung cấp DLCN của cá nhân khác cho HDBank và/hoặc các bên liên quan theo quy định tại điểm e khoản 3.2 Điều 3 Chính sách này.
To be exempted from obligations and liabilities in cases where the Shareholder provides the personal data of another individual to HDBank and/or relevant parties as stipulated in point e, Clause 3.2, Article 3 of this Policy.

e. Được quyền cung cấp, tiết lộ DLCN của Quý Cổ Đông cho các bên khác được định nghĩa tại Chính Sách này.
To provide and disclose the Shareholder's personal data to other parties as defined in this Policy.

f. Nhằm thực hiện mục đích xử lý DLCN theo quy định tại khoản 5.3 bên dưới, HDBank có thể cung cấp/chia sẻ/chuyển giao DLCN của Quý Cổ Đông đến các bên thứ ba liên quan của HDBank và các bên thứ ba này có thể tại Việt Nam hoặc bất cứ địa điểm nào khác nằm ngoài lãnh thổ Việt Nam theo quy định của HDBank và quy định pháp luật.

For the purpose of carrying out personal data Processing as stipulated in Clause 5.3 below, HDBank may provide/share/transfer the Shareholder's personal data to HDBank's relevant third parties, and such third parties may be located in Vietnam or in any other locations outside the territory of Vietnam, in accordance with HDBank's regulations and applicable laws.

g. Các quyền khác theo quy định của pháp luật và Chính sách này.
Other rights as prescribed by law and this Policy.

4.2. Nghĩa vụ của HDBank/ *Obligations of HDBank*

a. Thực hiện các biện pháp bảo vệ DLCN của Quý Cổ Đông mà HDBank nắm giữ theo đúng quy định pháp luật.
To implementing measures to protect the Shareholder's personal data held by HDBank in accordance with applicable laws.

b. Phản hồi và cung cấp thông tin cho Quý Cổ Đông các thủ tục nhằm thực hiện quyền của Quý Cổ Đông theo quy định của HDBank phù hợp với quy định pháp luật.
To respond to and provide the Shareholder with information on procedures for exercising the Shareholder's rights in accordance with HDBank's regulations and applicable laws.

c. Tuân thủ quy định pháp luật về bảo vệ DLCN của Quý Cổ Đông.
To comply with applicable laws on the protection of the Shareholder's personal data.

Điều 5. Xử lý DLCN

Article 5. Personal data Processing

5.1. Loại DLCN được xử lý/ *Types of Personal data Processed*

Để thực hiện quyền tham dự và biểu quyết cho Quý Cổ Đông, Quý Cổ Đông đồng ý và xác nhận biết rõ rằng HDBank sẽ thu thập và xử lý các DLCN của Quý Cổ Đông, bao gồm DLCN cơ bản và DLCN nhạy cảm.
For the purpose of facilitating the Shareholder's rights to attend and vote, the Shareholder agrees and acknowledges that HDBank shall collect and process the Shareholder's personal data, including Basic personal data and Sensitive personal data.

5.2.* Nguồn, phạm vi thu thập DLCN và các bên thu thập, chia sẻ DLCN liên quan/ *Sources, Scope of Collection of Personal data and Relevant Parties Involved in the Collection and Sharing of personal data

a. HDBank hoặc Bên xử lý DLCN hoặc Bên thứ ba được phép xử lý dữ liệu cho HDBank có thể thu thập DLCN của Quý Cổ Đông trong quá trình Quý Cổ Đông tham dự và biểu quyết tại Đại hội đồng cổ đông nhằm phục vụ mục đích tại khoản 5.3 Điều 5 Chính sách này, bao gồm từ các nguồn:
HDBank, or a Personal Data Processor or third party authorized to process data on behalf of HDBank, may collect the Shareholder's personal data in the course of the Shareholder's attendance and voting at the General Meeting of Shareholders for the purposes set out in Clause 5.3, Article 5 of this Policy, including from the following sources:

i. Từ các thông tin mà Quý Cổ Đông cung cấp cho HDBank phát sinh trên cơ sở các nghĩa vụ, trách nhiệm công bố thông tin mà Quý Cổ Đông phải thực hiện với HDBank theo quy định pháp luật, các cuộc họp Đại hội đồng Cổ Đông mà Quý Cổ Đông (đăng ký) tham gia.
information provided by the Shareholder to HDBank arising from the Shareholder's obligations and responsibilities to disclose information to HDBank in accordance with applicable laws, and from the General Meeting of Shareholders in which the Shareholder registers to attend or attends.

ii. Thông qua các trao đổi bằng lời nói, văn bản giữa Quý Cổ Đông với HDBank và/hoặc giữa Quý Cổ Đông với các tổ chức/đơn vị được HDBank ủy quyền, hợp tác.
Verbal and written communications between the Shareholder and HDBank and/or between the Shareholder and organizations/entities authorized or cooperating with HDBank.

iii. Từ các nhà cung cấp, bên cung cấp dịch vụ, đối tác, thương nhân và các bên thứ ba, bao gồm nhưng không giới hạn các bên tư vấn về khảo sát, truyền thông mạng xã hội, tiếp thị, tham chiếu thông tin tín dụng, ngăn ngừa gian lận, tập hợp dữ liệu, các bên hỗ trợ cơ sở hạ tầng/trang thiết bị, và các bên thứ ba khác liên quan đến hoạt động tổ chức, triển khai Đại hội đồng cổ đông của HDBank.
Service providers, vendors, partners, merchants and other third parties, including but not limited to consultants for surveys, social media communications, marketing, credit reference information, fraud prevention, data aggregation, infrastructure/equipment support, and other third parties involved in the organization and conduct of the General Meeting of Shareholders of HDBank.

iv. Từ các Bên thứ ba khác có quan hệ với Quý Cổ Đông.
Other third parties having relationships with the Shareholder.

v. Từ bất kỳ bên cung cấp báo tín dụng, bên cung cấp thông tin tham chiếu, các cơ quan nhà nước, hoặc từ bất kỳ nguồn thông tin công cộng có sẵn nào khác.
Any credit reporting agencies, information reference providers, State authorities, or any other publicly available information sources.

vi. Từ Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, Ủy Ban Chứng khoán Nhà nước, Tổng Công ty Lưu ký và Bù trừ chứng khoán Việt Nam và các cơ quan có thẩm quyền khác tại Việt Nam hoặc tại nước ngoài.
The State Bank of Vietnam, State Securities Commission of Vietnam, Vietnam Securities Depository and Clearing Corporation and other competent authorities in Vietnam or overseas.

vii. Từ hoạt động phân tích Quý Cổ Đông khi Quý Cổ Đông thực hiện các quyền và nghĩa vụ của Quý Cổ đông với HDBank theo quy định pháp luật.
From analyses relating to the Shareholder in connection with the exercise of the Shareholder's rights and the performance of obligations with HDBank in accordance with applicable laws.

viii. Thông qua các tập tin được tạo ra bởi trang mạng mà Quý Cổ Đông truy cập (cookie(s)) hoặc các thiết bị/công cụ giám sát tương tự.
Files generated by websites accessed by the Shareholder (cookie(s)) or similar monitoring devices/tools.

ix. Từ các các nguồn thông tin của bên thứ ba mà Quý Cổ Đông đồng ý thu thập hoặc những nguồn mà việc thu thập thông tin được pháp luật yêu cầu hoặc cho phép.
Third-party information sources to which the Shareholder has consented to collection, or sources where the collection of information is required or permitted by law.

b. DLCN có thể được thu thập thông qua các hệ thống thông tin liên lạc, bao gồm nhưng không giới hạn ở website, điện thoại, các cuộc hội thoại qua điện thoại cố định và điện thoại di động, thư điện tử, tin nhắn, phòng trò chuyện hoặc các phương tiện trao đổi thông tin khác của Quý Cổ Đông. Để làm rõ, DLCN có thể được thu thập thông qua các DLCN do Quý Cổ Đông cung cấp, thông qua các yêu cầu của HDBank với Quý Cổ Đông (hoặc người đại diện của Quý Cổ Đông) hoặc do HDBank tự thu thập hoặc thu thập từ các nguồn cung cấp thông tin khác (bao gồm cả thông tin được phổ biến rộng rãi), được khởi tạo hoặc tổng hợp cùng với các thông tin khác mà HDBank có được.
Personal data may be collected through communication systems, including but not limited to websites, telephones, conversations via landline and mobile phones, emails, messages, chat rooms, or other means of information exchange used by the Shareholder. For the avoidance of doubt, personal data may be collected from personal data provided by the Shareholder; through requests made by HDBank to the Shareholder (or the Shareholder's representative); or collected by HDBank itself or obtained from other information sources (including publicly available information), and may be generated or aggregated together with other information obtained by HDBank.

5.3. Mục đích, phạm vi xử lý DLCN/ *Purposes and Scope of personal data Processing*

HDBank hoặc Bên xử lý dữ liệu hoặc Bên thứ ba được phép xử lý dữ liệu cho HDBank phục vụ một hoặc nhiều mục đích như sau:
HDBank or the Personal data processor or third parties authorized to process data for HDBank may process personal data for one or more of the following purposes:

a. Để phục vụ việc tổ chức và triển khai Đại hội đồng cổ đông theo Điều lệ HDBank và quy định pháp luật, bao gồm nhưng không giới hạn việc xác định danh tính và lý lịch Quý Cổ Đông; xác thực tư cách Quý Cổ Đông/đại diện theo ủy quyền tham dự Đại hội đồng cổ đông; lập danh sách Cổ Đông tham dự Đại hội đồng cổ đông; tổ chức biểu quyết, kiểm phiếu biểu quyết các vấn đề thông qua tại Đại hội đồng cổ đông; ghi nhận biên bản họp và nghị quyết Đại hội đồng cổ đông; công bố thông tin.
For the purpose of organizing and conducting the General Meeting of Shareholders in accordance with the Charter of HDBank and applicable laws, including but not limited to: identifying and verifying the identity and background of the Shareholder; verifying the eligibility of the Shareholder or the Shareholder's authorized representative to attend the General Meeting of Shareholders; preparing the list of Shareholders attending the General Meeting of Shareholders; organizing voting and counting votes on matters submitted for approval at the General Meeting of Shareholders; recording the minutes and resolutions of the General Meeting of Shareholders; and disclosing information.

b. Để quản lý thông tin cổ đông và vận hành hệ thống, dịch vụ của HDBank, bao gồm nhưng không giới hạn việc cập nhật thông tin cổ đông; quản lý việc truy cập và sử dụng các hệ thống, nền tảng điện tử; quản lý và ghi nhận các cuộc gọi hoặc liên lạc điện tử; cung cấp thông báo, tài liệu hoặc thông tin liên quan; cũng như phục vụ việc vận hành, cung cấp và quản lý các sản phẩm, dịch vụ của HDBank.
For the purpose of managing shareholder information and operating HDBank's systems and services, including but not limited to: updating shareholder information; managing access to and use of systems and electronic platforms; managing and recording telephone calls or electronic communications; providing notifications, documents, or relevant information; and supporting the operation, provision, and management of HDBank's products and services.

c. Để nâng cao chất lượng dịch vụ, chăm sóc cổ đông và hoạt động kinh doanh, bao gồm nhưng không giới hạn việc phân tích nhu cầu, nghiên cứu thị trường, khảo sát và phân tích dữ liệu; cải thiện, phát triển sản phẩm, dịch vụ và các nền tảng trực tuyến của HDBank; cung cấp thông tin, đề nghị giao dịch, tiếp thị và khuyến mại đối với các sản phẩm, dịch vụ của HDBank hoặc đối tác; tiếp nhận và giải quyết các yêu cầu, thắc mắc, khiếu nại của cổ đông.
For the purpose of improving service quality, shareholder care, and business operations, including but not limited to: analyzing needs, conducting market research, surveys, and data analysis; improving and developing HDBank's products, services, and online platforms; providing information, transaction offers, marketing, and promotions for products and services of HDBank or its partners; and receiving and resolving shareholders' requests, inquiries, and complaints.

d. Để quản trị rủi ro, bảo đảm an toàn hệ thống và bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của HDBank bao gồm nhưng không giới hạn việc thực hiện các biện pháp bảo đảm an toàn hệ thống thông tin và bảo vệ dữ liệu cá nhân; đánh giá rủi ro, thống kê, phân tích dữ liệu; thực hiện hoạt động kiểm toán, quản lý rủi ro và tuân thủ; duy trì và kiểm tra thông tin nhận biết khách hàng (KYC), phòng chống rửa tiền và các kiểm tra liên quan; phát hiện, ngăn chặn và điều tra hành vi vi phạm; sử dụng dữ liệu từ hệ thống an ninh, giám sát để bảo đảm an ninh, an toàn; cũng như bảo vệ và thực thi các quyền, lợi ích hợp pháp của HDBank.
For the purpose of risk management, ensuring system security, and protecting the lawful rights and interests of HDBank, including but not limited to: implementing measures to ensure the security of information systems and the protection of personal data; conducting risk assessments, statistics, and data analysis; performing audit, risk management, and compliance activities; maintaining and verifying customer identification information (KYC), anti-money laundering measures, and related checks; detecting, preventing, and investigating violations; using data from security and surveillance systems to ensure safety and security; and protecting and enforcing the lawful rights and interests of HDBank.

e. Để tuân thủ quy định pháp luật và nghĩa vụ với cơ quan, tổ chức có thẩm quyền, bao gồm việc thực hiện các nghĩa vụ theo quy định pháp luật, chính sách nội bộ của HDBank và các thỏa thuận, hợp đồng liên quan; lập báo cáo, thống kê; cung cấp thông tin theo yêu cầu của Ngân hàng Nhà nước, cơ quan nhà nước có thẩm quyền, tòa án hoặc các tổ chức quản lý; thực hiện các kiểm tra theo quy định về phòng chống tin nhắn rác, thư điện tử rác, cuộc gọi rác; cũng như các mục đích khác được yêu cầu hoặc cho phép theo quy định pháp luật.
For the purpose of complying with applicable laws and fulfilling obligations to competent authorities and organizations, including performing obligations in accordance with applicable laws, HDBank's internal policies, and relevant agreements or contracts;

preparing reports and statistics; providing information as required by the State Bank of Vietnam, competent state authorities, courts, or regulatory organizations; conducting inspections in accordance with regulations on prevention of spam messages, spam emails, and spam calls; and other purposes as required or permitted by applicable laws.

f. Để thực hiện bất kỳ mục đích nào được yêu cầu hoặc cho phép theo quy định pháp luật.
For any other purposes as required or permitted by applicable laws.

5.4. Phương tiện xử lý DLCN/ *Means of personal data Processing*

HDBank và/hoặc các Bên liên quan có xử lý DLCN theo sự đồng ý của Quý Cổ Đông sẽ thực hiện các hoạt động thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy DLCN hoặc các hành động khác có liên quan theo quy định pháp luật nhằm thực hiện các mục đích theo quy định tại khoản 5.3 Điều này.

HDBank and/or relevant Parties that process personal data with the Shareholder's consent shall carry out activities including collection, recording, analysis, verification, storage, amendment, disclosure, combination, access, retrieval, recovery, encryption, decryption, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction of personal data, or other related actions in accordance with applicable laws for the purposes specified in Clause 5.3 above.

5.5. Các chủ thể phát sinh hoạt động xử lý DLCN/ *Subjects Involved in personal data Processing activities*

Để thực hiện các mục đích theo quy định tại khoản 5.3 Điều này, HDBank có thể cung cấp, tiết lộ DLCN của Quý Cổ Đông hoặc DLCN của các Chủ thể DLCN do Quý Cổ Đông cung cấp cho HDBank, bao gồm nhưng không giới hạn các chủ thể sau:

In order to fulfill the purposes specified in Clause 5.3 above, HDBank may provide or disclose the Shareholder's personal data or the personal data of Personal data Subjects provided by the Shareholder to HDBank, including but not limited to the following entities:

a. Cán bộ nhân viên của HDBank;
Employees and staff of HDBank;

b. Các công ty con, công ty liên kết của HDBank và/hoặc đơn vị thành viên thuộc HDBank;
Subsidiaries, affiliated companies of HDBank and/or member units within HDBank;

c. Các công ty và/hoặc các tổ chức đóng vai trò là các bên cung cấp, đối tác, đại lý và/hoặc các cố vấn, tư vấn chuyên nghiệp của HDBank, bao gồm nhưng không giới hạn ở các công ty cung cấp dịch vụ hành chính, bưu chính, tiếp thị, bán hàng, trung tâm chăm sóc Quý Cổ Đông, quản trị nhân sự, xử lý dữ liệu, công nghệ thông tin, máy tính, thanh toán, thu hồi nợ, thông tin tín dụng và các công ty thực hiện dịch vụ định danh Quý Cổ Đông, lưu ký, thẻ, nghiên cứu trị trường, mô hình hóa dữ liệu, đổi thưởng, lưu trữ và quản lý hồ sơ, nhập liệu, pháp lý, phương tiện truyền thông xã hội, viễn thông, kết nối mạng, điện thoại, cơ sở hạ tầng và hỗ trợ công nghệ, quản lý lực lượng lao động, báo cáo rủi ro, quyết định tín dụng, an toàn thông tin, trung tâm dữ liệu, hội thảo, các dịch vụ tư vấn, và/hoặc các dịch vụ khác có liên quan đến, hoặc để hỗ trợ, cho việc vận hành hoạt động kinh doanh của HDBank;
Companies and/or organizations acting as service providers, partners, agents and/or professional advisers or consultants of HDBank, including but not limited to companies providing administrative, postal, marketing, sales, customer service center, human resources management, data processing, information technology, computing, payment, debt collection, credit information services, and companies providing customer identification services, depository, card services, market research, data modeling, reward redemption, record storage and management, data entry, legal services, social media, telecommunications, network connectivity, telephone services, infrastructure and technology support, workforce management, risk reporting, credit decision-making, information security, data centers, seminars, consultancy services, and/or other services related to or supporting the operation of HDBank's business activities;

d. Ngân hàng Nhà nước, Tòa án, Trung tâm Trọng tài, các Cơ quan Nhà nước có thẩm quyền, các cơ quan, tổ chức mà HDBank được phép hoặc có nghĩa vụ phải tiết lộ, cung cấp thông tin theo quy định pháp luật, hoặc theo các hợp đồng, cam kết nào khác giữa HDBank với các bên này;
The State Bank of Vietnam, the Court, the Vietnam International Arbitration Center, the competent State agencies, the agencies and organizations to which HDBank is allowed or obliged to disclose and provide information in accordance with the law, or under any other contract or commitment between HDBank and these parties;

e. Công ty bảo hiểm hoặc môi giới bảo hiểm; Trung tâm Thông tin Tín dụng Quốc gia Việt Nam hoặc bất kỳ cơ quan hoặc tổ chức nào khác được thành lập bởi Ngân hàng Nhà nước Việt Nam; Công ty thông tin tín dụng;
Insurance companies or insurance brokers; the National Credit Information Center of Vietnam or other agencies or organizations established by the State Bank of Vietnam; Credit information company;

f. Các tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài, tổ chức tài chính, VISA, MasterCard, JCB và các tổ chức thẻ khác liên quan đến bất kỳ sản phẩm và dịch vụ nào mà HDBank cung cấp cho Quý Cổ Đông;
Credit institutions, foreign bank branches, financial institutions, VISA, MasterCard, JCB and other card associations related to any products and services that HDBank provides to the Shareholder;

g. Bất kỳ cá nhân, cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan quản lý hoặc bên thứ ba mà HDBank được quyền hoặc bắt buộc phải tiết lộ theo quy định của pháp luật hoặc theo bất kỳ hợp đồng, cam kết giữa bên thứ ba với HDBank;
Any individual, competent authority, regulatory authority or third party that HDBank is entitled or required to disclose information to in accordance with applicable laws or pursuant to any contract or undertaking between such third party and HDBank;

h. Bất kỳ cá nhân, tổ chức nào thanh toán/sẽ thực hiện thanh toán bất kỳ khoản tiền nào chưa thanh toán vào bất kỳ tài khoản thanh toán nào của Quý Cổ Đông với HDBank;
Any individual or organization that pays or will make payment of any outstanding amounts into any payment account of the Shareholder with HDBank;

i. Bất kỳ cá nhân nào có liên quan đến việc thực thi, duy trì, bảo vệ bất kỳ quyền nào của HDBank theo Hợp đồng sản phẩm, dịch vụ, các thỏa thuận giữa HDBank với Quý Cổ Đông.

Any individual involved in the enforcement, maintenance, or protection of any rights of HDBank under product and service contracts or agreements between HDBank and the Shareholder.

5.6. **Thời gian xử lý, lưu trữ DLCN Quý Cổ Đông/** ***Duration of Processing and Retention of the Shareholder's personal data***

HDBank được quyền xử lý DLCN ngay khi Quý Cổ Đông xác nhận đồng ý với Chính Sách và có quyền quyết định thời gian lưu trữ DLCN phù hợp để đạt được mục đích xử lý DLCN theo Chính Sách này, quy định của HDBank và quy định pháp luật trong từng thời kỳ.

HDBank is entitled to process personal data immediately upon the Shareholder's confirmation of consent to this Policy and has the right to determine an appropriate retention period for personal data in order to achieve the purposes of personal data processing in accordance with this Policy, HDBank's regulations, and applicable laws from time to time.

5.7. **Chia sẻ, cung cấp, chuyển giao DLCN, chuyển DLCN xuyên biên giới/** ***Sharing, Provision, Transfer of personal data and Cross-border Transfer of personal data***

Nhằm thực hiện các mục đích xử lý DLCN tại Chính Sách này và các hợp đồng, thỏa thuận, văn kiện khác đã xác lập với Quý Cổ Đông, HDBank có thể cần thực hiện chia sẻ/chuyển giao/cung cấp DLCN cho các Bên thứ ba có trụ sở tại Việt Nam hoặc ngoài lãnh thổ Việt Nam để thực hiện xử lý DLCN của Quý Cổ Đông. Khi chia sẻ/chuyển giao/cung cấp DLCN xuyên biên giới, HDBank thực hiện phù hợp theo quy định pháp luật hiện hành và đảm bảo an toàn, bảo mật đối với DLCN của Quý Quý Cổ Đông.

For the purpose of fulfilling the personal data processing purposes set out in this Policy and the contracts, agreements, and other instruments entered into with the Shareholder, HDBank may need to share/provide/transfer personal data to third parties located in Vietnam or outside the territory of Vietnam for the processing of the Shareholder's personal data. When sharing/providing/transferring Personal data on a cross-border basis, HDBank shall comply with applicable laws and ensure the safety and confidentiality of the Shareholder's personal data.

Điều 6. Xử lý DLCN trong môi trường dữ liệu lớn, trí tuệ nhân tạo, chuỗi khối, vũ trụ ảo và điện toán đám mây

Article 6. Processing of personal data in Big Data, Artificial Intelligence, Blockchain, Metaverse, and Cloud Computing Environments

6.1. DLCN do Quý Cổ Đông cung cấp có thể được xử lý bằng phương thức tự động, bao gồm xử lý trong môi trường dữ liệu lớn, trí tuệ nhân tạo, chuỗi khối, vũ trụ ảo và điện toán đám mây, khi Quý Cổ Đông sử dụng website, ứng dụng, thẻ và các phương tiện, sản phẩm, dịch vụ thanh toán khác tại HDBank. Bằng việc xác nhận Chính Sách này, Quý Cổ Đông xác nhận đã được HDBank thông báo đầy đủ, biết rõ và đồng ý để HDBank xử lý DLCN tự động, bao gồm việc sử dụng DLCN do Quý Cổ Đông cung cấp trong hệ thống phân tích dữ liệu lớn theo quy định của HDBank trong từng thời kỳ phù hợp với quy định pháp luật về bảo vệ DLCN.

Personal data provided by the Shareholder may be processed by automated means, including processing in big data, artificial intelligence, blockchain, metaverse, and cloud computing environments, when the Shareholder uses HDBank's websites, applications, cards, and other payment instruments, products, and services. By confirming this Policy, the Shareholder acknowledges that he/she has been fully informed by HDBank, clearly understands, and agrees for HDBank to carry out automated processing of personal data, including the use of personal data provided by the Shareholder in big data analytics systems in accordance with HDBank's regulations from time to time and in compliance with applicable laws on personal data protection.

6.2. Quý Quý Cổ Đông có quyền chọn không tham gia xử lý DLCN trong hệ thống trí tuệ nhân tạo, vũ trụ ảo bằng cách liên hệ HDBank theo Điều 7 Chính sách này để được hướng dẫn thủ tục, phương thức thực hiện. Quý Quý Cổ Đông xác nhận và hiểu rõ rằng, trong trường hợp Quý Quý Cổ Đông thực hiện quyền không tham gia theo khoản 6.2 Điều 6 Chính sách này, HDBank có thể không có đầy đủ thông tin, dữ liệu cần thiết để thực hiện, duy trì hoặc tiếp tục cung cấp một phần hoặc toàn bộ các sản phẩm, dịch vụ tài chính, ngân hàng cho Quý Quý Cổ Đông. Theo đó, HDBank có quyền, trên cơ sở phù hợp với quy định của pháp luật, hạn chế, tạm ngừng hoặc chấm dứt việc cung cấp các sản phẩm, dịch vụ liên quan và HDBank được miễn trừ trách nhiệm đối với các thiệt hại, tổn thất, chi phí hoặc bất lợi phát sinh cho Quý Cổ Đông do hệ quả của việc Quý Cổ Đông chọn không tham gia xử lý DLCN trong hệ thống trí tuệ nhân tạo, vũ trụ ảo.

The Shareholder has the right to opt out of personal data processing in artificial intelligence and metaverse systems by contacting HDBank in accordance with Article 7 of this Policy for guidance on the procedures and methods of implementation. The Shareholder acknowledges and clearly understands that, in the event the Shareholder exercises the opt-out right under Clause 6.2 of Article 6 of this Policy, HDBank may not have sufficient information and data necessary to perform, maintain, or continue providing part or all of the financial and banking products and services to the Shareholder. Accordingly, subject to compliance with applicable laws, HDBank has the right to restrict, suspend, or terminate the provision of relevant products and services and shall be exempt from liability for any damages, losses, costs, or disadvantages incurred by the Shareholder as a result of the Shareholder's decision to opt out of personal data processing in artificial intelligence and metaverse systems.

6.3. DLCN của Quý Cổ Đông được HDBank bảo mật bằng các biện pháp kỹ thuật tương tự như đối với thông tin bảo mật của chính HDBank. HDBank coi trọng việc đảm bảo tính bảo mật, an toàn, tuân thủ pháp luật, thường xuyên xem xét, cập nhật các biện pháp kỹ thuật tối ưu nhất để đảm bảo an toàn trong việc xử lý DLCN. HDBank nỗ lực tối đa phòng ngừa rủi ro và hạn chế các ảnh hưởng không mong muốn đến quyền và lợi ích của Quý Cổ Đông có thể xảy ra (bao gồm các tổn hại phát sinh do thất thoát, rò rỉ dữ liệu hoặc xử lý chưa phù hợp) và sẽ thực hiện các hành động, biện pháp cần thiết theo quy định pháp luật và quy định, chính sách của HDBank trong từng thời kỳ để ngăn chặn, khắc phục và giảm thiểu các ảnh hưởng không mong muốn xảy ra.

The Shareholder's personal data shall be protected by HDBank using technical measures equivalent to those applied to HDBank's own confidential information. HDBank places great importance on ensuring confidentiality, security, and legal compliance, and regularly reviews and updates optimal technical measures to ensure the safety of personal data processing. HDBank shall make its best efforts to prevent risks and limit any adverse impacts on the Shareholder's rights and interests that may arise (including damages resulting from data loss, data leakage, or improper processing) and shall implement necessary actions and measures in accordance with applicable laws and HDBank's regulations and policies from time to time to prevent, remedy, and mitigate such adverse impacts.

Điều 7. Thông tin liên hệ, thông tin thực hiện các quyền của Chủ thể dữ liệu cá nhân

Article 7. Contact Information

- Số điện thoại Trung tâm dịch vụ Quý Cổ Đông: 1900 6060 hoặc số điện thoại theo thông báo của HDBank trong từng thời kỳ; hoặc
  Shareholder Service Center hotline: 1900 6060 or such other hotline number as notified by HDBank from time to time; or
- Liên hệ trực tiếp tại các ĐVKD của HDBank.
  Direct contact at HDBank's Business Units.

Điều 8. Sửa đổi, bổ sung, thay thế

Article 8. Amendment, Supplementation, Replacement

Quý Cổ Đông đồng ý rằng HDBank được toàn quyền sửa đổi, bổ sung, thay thế Chính Sách theo quyết định, chính sách của HDBank trong từng thời kỳ và phù hợp với quy định của pháp luật. Bất kỳ điều chỉnh, sửa đổi, bổ sung, thay thế Chính Sách về bảo vệ và xử lý DLCN sẽ có hiệu lực tại thời điểm được công bố và được HDBank đăng tải công khai trên website www.hdbank.com.vn và thông báo cho Quý Cổ Đông thông qua các phương thức phù hợp được HDBank triển khai trong từng thời kỳ.

The Shareholder agrees that HDBank has the full right to amend, supplement, or replace this Policy in accordance with HDBank's decisions and policies from time to time and in compliance with applicable laws. Any adjustment, amendment, supplementation, or replacement of this Policy on the protection and processing of personal data shall take effect from the time it is published and publicly posted by HDBank on the website www.hdbank.com.vn and notified to the Shareholder through appropriate methods implemented by HDBank from time to time.

Điều 9. Cam kết của Quý Cổ Đông

Article 9. Shareholder's Undertakings

9.1. Quý Cổ Đông cam kết rằng sự đồng ý của Quý Cổ Đông cho HDBank xử lý DLCN theo Chính Sách này là hoàn toàn tự nguyện, không bị lừa dối hay ép buộc.

The Shareholder undertakes that the Shareholder's consent for HDBank to process personal data in accordance with this Policy is given entirely voluntarily, without deception or coercion.

9.2. Quý Cổ Đông cam kết tại thời điểm thể hiện sự đồng ý với Chính Sách này (xác nhận Chính Sách), Quý Cổ Đông đã hiểu và biết rõ (i) loại DLCN được xử lý; (ii) mục đích xử lý DLCN; (iii) Bên kiểm soát DLCN hoặc Bên kiểm soát và xử lý DLCN; (iv) các quyền, nghĩa vụ của Chủ thể DLCN.

The Shareholder undertakes that, at the time of expressing consent to this Policy (confirmation of this Policy), the Shareholder has understood and clearly acknowledged: (i) the types of personal data to be processed; (ii) the purposes of personal data processing; (iii) the Personal data controller or the personal data controlling and processing party; and (iv) the rights and obligations of the Personal data Subject.

9.3. Trường hợp Quý Cổ Đông cung cấp DLCN của cá nhân khác cho HDBank (bao gồm nhưng không giới hạn thông tin người phụ thuộc, người có liên quan theo quy định của pháp luật, vợ/chồng, con cái và/hoặc cha mẹ, và/hoặc người giám hộ, người tham chiếu, bên thụ hưởng, người được ủy quyền, đối tác, người liên hệ trong các trường hợp khẩn cấp,…), Quý Cổ Đông cam kết và chịu trách nhiệm rằng Quý Cổ Đông áp dụng đầy đủ các biện pháp phù hợp với quy định pháp luật để nhận được sự đồng ý Chủ thể DLCN, cho phép Quý Cổ Đông được quyền chuyển giao các DLCN này cho HDBank để HDBank xử lý DLCN của Chủ thể DLCN theo Chính sách này.

In the event that the Shareholder provides personal data of another individual to HDBank (including but not limited to information of dependents, related persons in accordance with applicable laws, spouse, children and/or parents, and/or guardians, referees, beneficiaries, authorized persons, partners, emergency contacts, etc.), the Shareholder undertakes and is responsible for having applied all appropriate measures in accordance with applicable laws to obtain the consent of the relevant Personal data Subject, allowing the Shareholder to transfer such personal data to HDBank for HDBank to process the personal data of such Personal data Subject in accordance with this Policy.

Điều 10. Điều khoản thi hành

Article 10. Implementation Provisions

10.1. Chính sách về bảo vệ và xử lý DLCN này là một phần đính kèm, không tách rời của thông báo, các Hợp đồng/Thỏa thuận đã được giao kết giữa HDBank với Quý Cổ Đông ký kết. Chính sách này được tự động cập nhật theo các nội dung thỏa thuận, hợp đồng, thông báo, điều khoản và điều kiện mà Quý Quý Cổ Đông đã ký kết, xác nhận.

This Policy on the protection and processing of personal data constitutes an integral and inseparable attachment to the notices, agreements and contracts entered into between HDBank and the Shareholder. This Policy shall be automatically updated in accordance with the contents of the agreements, contracts, notices, terms and conditions that the Shareholder has executed and/or confirmed.

10.2. Tất cả các quyền và nghĩa vụ của HDBank theo Chính Sách này sẽ không thay đổi, hạn chế, chấm dứt các quyền và nghĩa vụ theo Hợp đồng sản phẩm, dịch vụ. Chính Sách này được xem là bổ sung và không ảnh hưởng đến các quyền khác về thu thập, sử dụng, tiết lộ, xử lý dữ liệu của HDBank.

All rights and obligations of HDBank under this Policy shall not alter, limit, or terminate the rights and obligations under the product and service contracts. This Policy is considered supplementary and does not affect HDBank's other rights relating to the collection, use, disclosure, and processing of data.

10.3. Chính Sách này được giải thích và điều chỉnh theo quy định pháp luật Việt Nam. Trường hợp có các tranh chấp phát sinh sẽ được giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền.

This Policy shall be construed and governed by the laws of Vietnam. Any disputes arising therefrom shall be resolved by the competent courts.

10.4. Chính sách này được lập song ngữ bằng tiếng Anh và tiếng Việt, trường hợp có sự mẫu thuẫn giữa tiếng Anh và tiếng Việt thì tiếng Việt ưu tiên áp dụng.

This Policy is made in both English and Vietnamese. In the event of any conflict between the English and Vietnamese versions, the Vietnamese version shall prevail.

XÁC NHẬN CỦA QUÝ CỔ ĐÔNG[2]
SHAREHOLDER'S CONFIRMATION[2]
(*Tôi đã đọc, biết rõ và đồng ý*)
(I have read, fully understood, and agreed)

[2] Trong trường hợp Quý Cổ Đông tham dự Đại hội trực tiếp, Quý Cổ Đông có thể xác nhận trực tiếp trên văn bản này hoặc văn bản khác có thể hiện sự đồng ý của Quý Cổ Đông. Trường hợp Quý Cổ Đông tham dự Đại hội trực tuyến, Quý Cổ Đông thể hiện nội dung đã đồng ý bằng việc tick chọn/xác nhận vào ô trống trên giao diện./ *Where the Shareholder attends the General Meeting in person, the Shareholder may provide confirmation directly on this document or on another document evidencing the Shareholders's consent. Where the Shareholder attends the General Meeting online, the Shareholders shall express his/her consent by ticking/selecting or confirming the relevant checkbox on the system interface.*